

**Predmet C-440/20****Sažetak zahtjeva za prethodnu odluku na temelju članka 98. stavka 1.  
Poslovnika Suda****Datum podnošenja:**

18. rujna 2020.

**Sud koji je uputio zahtjev:**

Landgericht Stuttgart (Njemačka)

**Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:**

18. rujna 2020.

**Tužitelj:**

S.

**Tuženik:**

AD GmbH

**Predmet glavnog postupka**

Tužba protiv osiguranja troškova pravne zaštite kojom se zahtijeva pokriće za tužbu protiv proizvođača automobila od kojeg se traži naknada štete zbog manipulacije vrijednostima ispušnih plinova na vozilu koje je kupio tužitelj.

**Predmet i pravna osnova zahtjeva za prethodnu odluku**

Tumačenje prava Unije, članak 267. UFEU-a

**Prethodna pitanja**

1. Tumačenje pojma „poremećajni uređaj”

1.-1.: *Treba li članak 3. točku 10. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da se pojam „dio konstrukcije” odnosi isključivo na mehaničke elemente fizičke konstrukcije?*

*U slučaju niječnog odgovora na prvo potpitanje prvog prethodnog pitanja:*

1.-2.: *Treba li članak 3. točku 10. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da sustav za kontrolu emisije obuhvaća isključivo uređaj za čišćenje ispušnih plinova na kraju linije motora (npr. u obliku dizelskih oksidacijskih katalizatora, filtera dizelskih čestica, redukcijskih katalizatora za NO<sub>x</sub>)?*

1.-3.: *Treba li članak 3. točku 10. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da sustav za kontrolu emisije obuhvaća mjere za smanjenje emisija i izvan i unutar motora?*

2. Tumačenje pojma „uobičajena uporaba”

2.-1.: *Treba li članak 5. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da se pojmom „uobičajena uporaba” opisuju isključivo načini vožnje u novom europskom voznom ciklusu (NEDC)?*

*U slučaju niječnog odgovora na prvo potpitanje drugog prethodnog pitanja:*

2.-2.: *Treba li članak 4. stavak 1. drugi podstavak u vezi s člankom 5. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da proizvođači moraju osigurati da se granične vrijednosti utvrđene u Prilogu I. toj uredbi poštuju i u svakodnevnoj uporabi?*

*U slučaju potvrdnog odgovora na drugo potpitanje drugog prethodnog pitanja:*

2.-3.: *Treba li članak 5. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da se pojmom „uobičajena uporaba” opisuju stvarni načini vožnje u svakodnevnoj uporabi?*

*U slučaju niječnog odgovora na treće potpitanje drugog prethodnog pitanja:*

2.-4.: *Treba li članak 5. stavak 1. Uredbe (EZ) tumačiti i primijeniti na način da se pojmom „uobičajene uporabe” opisuju stvarni načini vožnje u svakodnevnoj uporabi uzimajući u obzir prosječnu brzinu od 33,6 km/h i maksimalnu brzinu od 120,00 km/h?*

3. Dopuštenost strategija smanjenja emisija na temelju temperature

3.-1.: *Treba li članak 5. stavak 1. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da je nedopuštena oprema vozila čiji su sastavni dijelovi koji bi mogli utjecati na emisije konstruirani tako da je stopa recirkulacije ispušnih plinova uređena na način da se njome osigurava način rada koji manje onečišćuje isključivo između 20 i 30°C, a da se izvan tog raspona temperature ona postupno smanjuje?*

*U slučaju niječnog odgovora na prvo potpitanje trećeg prethodnog pitanja:*

3.-2.: *Treba li članak 5. stavak 2. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da je poremećajni uređaj ipak nedopušten ako radi zaštite motora neprekidno radi izvan raspona temperature između 20 i 30°C i ako je zbog toga recirkulacija ispušnih plinova znatno smanjena?*

4. Tumačenje pojma „opravdana potreba” u smislu izuzeća

4.-1.: *Treba li članak 5. stavak 2. drugu rečenicu točku (a) Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da je uporaba poremećajnih uređaja u smislu te norme potrebna isključivo ako se ni uporabom najsuvremenije tehnologije dostupne u vrijeme dobivanja homologacije tipa za dotični model vozila nije mogla osigurati zaštita motora od oštećenja ili od prometne nezgode i sigurno djelovanje vozila?*

*U slučaju niječnog odgovora na prvo potpitanje četvrtog prethodnog pitanja:*

4.-2.: *Treba li članak 5. stavak 2. drugu rečenicu točku (a) Uredbe (EZ) tumačiti i primijeniti na način da uporaba poremećajnih uređaja u smislu te norme nije potrebna ako su parametri kontrole motora odabrani na način da kontrola onečišćivanja na temelju zadanih temperatura tijekom većeg dijela godine zbog uobičajenih očekivanih temperatura nije aktivirana ili je tek ograničeno aktivirana?*

5. Tumačenje pojma „oštećenje” u smislu izuzeća

5.-1.: *Treba li članak 5. stavak 2. drugu rečenicu točku (a) Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da se isključivo motor treba zaštititi od oštećenja?*

5.-2.: *Treba li članak 5. stavak 2. drugu rečenicu točku (a) Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da pojam oštećenja valja zanijekati ako su oštećeni tzv. dijelovi podložni trošenju (kao npr. ventil EGR-a)?*

5.-3.: *Treba li članak 5. stavak 2. drugu rečenicu točku (a) Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da se i drugi sastavni dijelovi vozila, osobito komponente koje se nalaze na kraju ispušnog sustava, trebaju zaštititi od oštećenja ili prometne nezgode?*

6. Pravni učinci i sankcioniranje povreda prava Unije

6.-1.: *Treba li članak 4. stavak 1. drugi podstavak, članak 4. stavak 2. drugi podstavak, članak 5. stavke 1. i 2. te članak 13. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da se njima barem štiti i pravo na ekonomsko samoodređenje kupca vozila koje ne udovoljava zahtjevima iz Uredbe (EZ) br. 715/2007?*

*U slučaju niječnog odgovora na prvo potpitanje šestog prethodnog pitanja:*

6.-2.: Treba li članak 4. stavak 1. drugi podstavak, članak 4. stavak 2. drugi podstavak, članak 5. stavke 1. i 2. te članak 13. Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti i primijeniti na način da države članice moraju predvidjeti mehanizam sankcija koji kupcima vozila omogućuje da zbog korisnog učinka podnesu tužbu radi ostvarivanja prava Unije kojim se uređuje tržište?

6.-3.: (a) Treba li pojam „učinkovitih, proporcionalnih i odvraćajućih” sankcija u smislu članka 13. stavka 1. druge rečenice Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti na način da šteta koju je kupac vozila normativno pretrpio ne može nestati ili se smanjiti na temelju stvarne mogućnosti upotrebe vozila koje nije u skladu s Uredbom (EZ) br. 715/2007?

(b) Zahtijeva li se idejom korisnog učinka koja je svojstvena pravu Unije da pojam „učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće” sankcije u smislu članka 13. stavka 1. druge rečenice Uredbe (EZ) br. 715/2007 treba razlikovati ovisno o tome je li prekršaj u smislu članka 13. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 715/2007 počinjen namjerno ili iz nepažnje i, samo u potonjem slučaju, opravdava li se tim prekršajem prijeboj stvarne mogućnosti upotrebe kupljenog vozila?

(c) Treba li pojam „učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće” sankcije u smislu članka 13. stavka 1. druge rečenice Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti na način da, i u slučaju uračunavanja koristi, proizvođač vozila iz stečenog kapitala odnosno protučinidbe treba isplatiti ekonomsku naknadu za korištenje, odnosno kamate na tu naknadu?

(d) Treba li pojam „učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće” sankcije u smislu članka 13. stavka 1. druge rečenice Uredbe (EZ) br. 715/2007 tumačiti na način da proizvođaču vozila koje nije u skladu s Uredbom (EZ) br. 715/2007 od trenutka kada kupac podnese prvi ozbiljni zahtjev za povrat u svakom slučaju treba biti onemogućeno da se pozove na prijeboj stvarne mogućnosti upotrebe protučinidbom?

6.-4.: Treba li članak 18. stavak 1. i članak 26. stavak 1. Direktive 2007/46/EZ tumačiti i primijeniti na način da proizvođač povređuje svoju obvezu izdavanja važećeg certifikata o sukladnosti u skladu s člankom 18. stavkom 1. Direktive 2007/46/EZ ako je u vozilo ugradio nedopušten poremećajni uređaj u smislu članka 5. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 715/2007, dok se stavljanjem takvog vozila na tržište povređuje zabrana prodaje bez valjanog certifikata o sukladnosti u skladu s člankom 26. stavkom 1. Direktive 2007/46/EZ?

6.-5.: Je li cilj i namjera Uredbe (EZ) br. 715/2007 i Direktive 2007/46/EZ da na temelju graničnih vrijednosti utvrđenih u Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 715/2007 odnosno certifikata o sukladnosti u smislu članka 18. stavka 1. Direktive 2007/46/EZ u vezi s Uredbom (EZ) br. 385/2009 nastaju takva prava kojima se štite kupci da se pravom Unije zbog neusklađenosti s graničnim vrijednostima iz Uredbe kojima se određuje kvaliteta odnosno povrede prava na registraciju

*zabranjuje uzimanje u obzir koristi od uporabe prilikom povrata vozila proizvođaču?*

### **Navedene odredbe prava Unije**

Uredba (EZ) br. 715/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. lipnja 2007. o homologaciji tipa motornih vozila u odnosu na emisije iz lakih osobnih i gospodarskih vozila (Euro 5 i Euro 6) i pristupu podacima za popravke i održavanje vozila: članak 3. točka 10., članak 4. stavci 1. i 2., članak 5. stavci 1. i 2., članak 13.;

Uredba Komisije (EZ) br. 692/2008 od 18. srpnja 2008. o provedbi i izmjeni Uredbe (EZ) br. 715/2007 Europskog parlamenta i Vijeća o homologaciji motornih vozila s obzirom na emisije iz lakih osobnih i teretnih vozila (Euro 5 i Euro 6) i dostupnosti podataka za popravke i održavanje vozila: članak 3. točke 6. i 9.;

Uredba (EZ) br. 595/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. lipnja 2009. o homologaciji motornih vozila i motora s obzirom na emisije iz teških vozila (Euro VI) i o pristupu informacijama za popravak i održavanje vozila i izmjenama Uredbe (EZ) br. 715/2007 i Direktive 2007/46/EZ i stavljanju izvan snage direktiva 80/1269/EEZ, 2005/55/EZ i 2005/78/EZ: članak 2. stavak 1., članak 3. točka 8. i članak 5. stavak 3.

Uredba Komisije (EZ) br. 385/2009 od 7. svibnja 2009. o zamjeni Priloga IX. Direktivi 2007/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi okvira za homologaciju motornih vozila i njihovih prikolica te sustava, sastavnih dijelova i zasebnih tehničkih jedinica namijenjenih za takva vozila (Okvirna direktiva): Prilog IX.

Direktiva 2007/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 5. rujna 2007. o uspostavi okvira za homologaciju motornih vozila i njihovih prikolica te sustava, sastavnih dijelova i zasebnih tehničkih jedinica namijenjenih za takva vozila (Okvirna direktiva): članak 18. stavak 1., članak 26. stavak 1.

### **Navedene odredbe međunarodnog prava**

Pravilnik br. 83 Gospodarske komisije za Europu Ujedinjenih naroda (UNECE) – Jedinstvene odredbe o homologaciji vozila s obzirom na emisiju onečišćujućih tvari u skladu s uvjetima za motorna goriva [2015/1038] (SL 2015., L 172, str. 1.): točka 2.16.

### **Navedene nacionalne odredbe**

Bürgerliches Gesetzbuch (Građanski zakonik, u daljnjem tekstu: BGB): članci 823., 826., 849., 249.;

Verordnung über die EG-Genehmigung für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger sowie für Systeme, Bauteile und selbstständige technische Einheiten für diese Fahrzeuge (EG-Fahrzeuggenehmigungsverordnung – EG-FGV) (Uredba o EZ-homologaciji za motorna vozila i njihove prikolice te sustave, sastavne dijelove i zasebne tehničke jedinice namijenjene za takva vozila (Uredba o EZ-homologaciji vozila), u daljnjem tekstu: EG-FGV): članak 6. stavak 1.

### **Kratki prikaz činjenica i postupka**

- 1 Tužitelj je 15. ožujka 2012. kupio BMW X3 XDrive 25D Euro 5. Vozilo je prvi put registrirano u ožujku 2012. Između tuženika i tužitelja sklopljeno je osiguranje troškova pravne zaštite.
- 2 Dopisom od 27. ožujka 2019. tužitelj je tuženika obavijestio da namjerava zahtijevati potraživanja na koja ima pravo zbog manipulacije vrijednostima ispušnih plinova u vozilu koje je od njega kupio te je zatražio potvrdu o pokriću. Tuženik je dopisom od 2. svibnja 2019. odbio izdati potvrdu o pokriću uz obrazloženje da u motorima društva BMW AG nije utvrđeno prepoznavanje ispitnih ciklusa, nego samo temperaturni okvir koji je dopušten na temelju trenutnog njemačkog, odnosno europskog zakonodavstva.
- 3 Nakon toga dano je pravno mišljenje odvjetnika (Stichentscheid) koje tuženik, međutim, nije prihvatio. Tuženik je među ostalim istaknuo da nije bilo službenog opoziva tužiteljeva vozila niti se on predviđa. Tužitelj je zatim podnio tužbu protiv tuženika radi dobivanja pokrića.

### **Ključni argumenti stranaka glavnog postupka**

- 4 Tužitelj ističe da uporaba temperaturnog okvira u načelu nije dopuštena. Stoga protiv proizvođača vozila ima pravo na potraživanja koja proizlaze iz protupravnog postupanja, članka 823. stavka 2. u vezi s Uredbom br. 715/2007 i članka 826. BGB-a. Za ta potraživanja tuženik obavezno treba izdati potvrdu o pokriću. U slučaju povrata vozila tužitelj ne treba platiti naknadu za korištenje za razdoblje stvarne upotrebe vozila jer je ta obaveza protivna pravu Unije.
- 5 Tuženik se poziva na to da ni Kraftfahrt-Bundesamt (Savezni ured za motorna vozila, Njemačka) nije naložio opoziv predmetnog modela vozila, niti je državno odvjetništvo pokrenulo odgovarajući istražni postupak. Stoga treba odbiti izdavanje pokrića. Stavljanje na tržište vozila u čiji je motor ugrađen temperaturni okvir ne predstavlja namjerno nanošenje štete koja je protivna moralu društva u smislu članka 826. BGB-a. Uredba br. 715/2007 nije zaštitni propis u smislu članka 823. stavka 2. BGB-a. Osim toga, s obzirom na to da su granične vrijednosti emisija u okviru normi Euro povezane s detaljnim uvjetima ispitivanja, nije relevantno kakve su emisije vozila izvan relevantnih uvjeta ispitivanja, odnosno u svakodnevnoj uporabi.

- 6 Pojam opravdane potrebe u smislu članka 5. stavka 2. Uredbe br. 715/2007 treba tumačiti na način da se njime opravdavaju sve mjere za sprečavanje štete na sastavnim dijelovima motora, koje treba razmotriti *ex ante*. Povrat ispušnih plinova (u daljnjem tekstu: EGR) koji ovisi o radnoj točki i koji je u ovom slučaju sporan, a koji se smanjuje s obzirom na temperaturu zraka okoline, opravdava se zaštitom sastavnih dijelova.
- 7 U svakom slučaju, prema sudskoj praksi sudova najvišeg stupnja, tužiteljeve uporabe treba uzeti u obzir na način da se na temelju njih smanji iznos odštete.

### **Kratki prikaz obrazloženja zahtjeva za prethodnu odluku**

- 8 Sud koji je uputio zahtjev najprije navodi tehničke osnove kontrole onečišćivanja u dizelskim motorima, među ostalim temperaturni okvir. Pritom ističe da svi poznati novi dizelski motori imaju barem jednu liniju EGR-a.
- 9 Što se tiče EGR-a, dio zračne mase koju motor usisava zamjenjuje se ispušnim plinovima. Taj se dovod odvija putem ventila EGR-a. Budući da se vrući, vraćeni ispušni plinovi miješaju s rashlađenim svježim zrakom iz hladnjaka, u načelu postoji opasnost od nastanka oštećenja uzrokovanih čađom ili promjene boje. To može dovesti do kvara ventila EGR-a. Opasnost od nastanka oštećenja uzrokovanih čađom veća je kada su vanjske temperature niže, dok povrat ispušnih plinova dosegne puni učinak pri temperaturama između 20 i 30°C.
- 10 Kako bi se izbjegla ta opasnost, vraća se samo dio ispušnih plinova. Budući da se poštovanje graničnih vrijednosti ne može postići samo unutarnjim modifikacijama motora, primjenjuju se sekundarne mjere u obliku sustava za naknadnu obradu ispušnih plinova. Osim oksidacijskog katalizatora i filtera dizelskih čestica, kao sastavni dio sustava za naknadnu obradu najčešće se upotrebljavaju katalizatori za sakupljanje NO<sub>x</sub>-a i SCR katalizatori (*Selective Catalytic Reduction*). Sporno vozilo nema SCR katalizator.
- 11 Što se tiče spora koji se pred njim vodi, sud koji je uputio zahtjev najprije ističe da je pružatelj osiguranja troškova pravne zaštite iz ugovora o osiguranju troškova pravne zaštite koji su stranke sklopile u načelu obvezan pružiti pravnu zaštitu u pogledu usluga potrebnih za zaštitu pravnih interesa ugovaratelja osiguranja ako zaštita tih interesa ima razumne izgleda za uspjeh. Stoga treba postojati barem jednaka vjerojatnost pozitivnog ishoda spora za ugovaratelja osiguranja. Osim toga, treba biti moguće da ugovaratelj osiguranja dopuštenim i prikladnim dokaznim sredstvima može podnijeti dokaz o činjenicama koje treba dokazati. Međutim, prilikom ispitivanja izgleda za uspjeh u načelu ne bi trebalo donositi ocjenu o mogućnostima dokazivanja na temelju unaprijed donesene ocjene dokaza.
- 12 U ovom se slučaju procjena vjerojatnosti može razjasniti samo nakon pokretanja postupka pred Sudom. Već prilikom provedbe postupka pokrića od odlučujuće je važnosti pitanje jesu li Uredba br. 715/2007 ili Direktiva 2007/46 namijenjene

zaštiti treće strane. Nadalje, valja utvrditi je li temperaturni okvir općenito u skladu s Uredbom br. 715/2007 i može li eventualna povreda te uredbe dovesti do zahtjeva za naknadu štete u skladu s člankom 823. stavkom 2. BGB-a u vezi s člankom 6. stavkom 1., člankom 27. stavkom 1. EG-FGV-a ili člankom 5. Uredbe (EZ) br. 715/2007.

- 13 Sud koji je uputio zahtjev smatra da uporaba temperaturnog okvira u dizelskim motorima u načelu nije dopuštena. Pritom nije relevantno je li Savezni ured za motorna vozila naložio opoziv. Koristan učinak zahtjeva da se kupcu vozila pruži mehanizam sankcija čija učinkovitost ne ovisi upravo o tome je li Savezni ured za motorna vozila na povrede pravnih pravila odgovorio nalaganjem opoziva.
- 14 Tužitelj se u prilog svojem pravu na naknadu štete, za čije ostvarenje zahtjeva dodjelu pokrića, poziva na činjenicu da ga je proizvođač vozila potaknuo na to da preuzme obvezu koju on nije želio, odnosno da od samog početka nije dobio vozilo koje ispunjava uvjete za registraciju. Osnovanost tog prava na naknadu štete ovisi o tumačenju Uredbe br. 715/2007, odnosno o pitanju pruža li ta uredba individualnu zaštitu i je li ona, posljedično, zaštitni propis u smislu članka 823. stavka 2. BGB-a.
- 15 Sud koji je uputio zahtjev upućuje na uvodnu izjavu 17. i pretpostavlja da Uredba br. 715/2007 pruža individualnu zaštitu. Točno je da se u njoj ne navode emisije dušikovih oksida. Međutim, nije vjerojatno da je točno da je zakonodavčeva namjera bila osigurati da potrošači i korisnici dobiju objektivne i točne informacije o emisijama ugljičnog dioksida, ali je istodobno namjeravao dopustiti da im nije poznato da ne poštuju granične vrijednosti dušikovih oksida utvrđene uredbom. Pretpostavka individualne zaštite također je obuhvaćena okvirom odgovornosti koji je utvrđen uredbom, osobito njezinim člankom 13.
- 16 Ni Uredba br. 715/2007 ni Uredba br. 692/2008 ne sadržavaju konkretne tehničke zahtjeve u pogledu funkcioniranja sustava za čišćenje ispušnih plinova. Proizvođači mogu sami odlučiti koje će se tehničko rješenje primijeniti za postizanje sukladnosti s graničnim vrijednostima.
- 17 Proizvođači moraju dokazati da vozilo, kad je riječ o emisijama, ispunjava zahtjeve ispitivanja kako su, među ostalim, definirani u novom europskom voznom ciklusu (u daljnjem tekstu: NEDC). NEDC se sastoji od četiri ponavljanja gradskog voznog ciklusa i izvangradskog voznog ciklusa. U izvangradskom dijelu postiže se maksimalna brzina od 120 km/h. Prosječna brzina na dionici čija je ukupna duljina 11,03 km iznosi 33,6 km/h.
- 18 Poremećajni uređaji zabranjeni su u skladu s člankom 5. stavkom 2. prvom rečenicom Uredbe br. 715/2007. Pojam poremećajnog uređaja temelji se na odredbi točke 2.16. Pravilnika br. 83 Gospodarske komisije za Europu Ujedinjenih naroda.
- 19 Što se tiče pojma poremećajnog uređaja, najprije se postavlja pitanje kako treba tumačiti pojmove navedene u definiciji tog pojma. Konkretno, sud koji je uputio

zahtjev pita odnosi li se dio konstrukcije isključivo na mehaničke elemente u smislu fizičke konstrukcije i treba li sustavom za kontrolu emisije smatrati isključivo uređaj za čišćenje ispušnih plinova izvan motora, odnosno na kraju linije motora, ali ne i mjere za povrat ispušnih plinova unutar motora.

- 20 Sud koji je uputio zahtjev smatra da je razlikovanje između mjera za kontrolu onečišćivanja unutar i izvan motora u sustavu za kontrolu emisije protivno jasnom tekstu definicije pojma poremećajnog uređaja.
- 21 Osim toga, sud koji je uputio zahtjev pita kako valja tumačiti pojam „uobičajena uporaba”. Uzimajući u obzir različite jezične verzije Uredbe br. 715/2007, taj sud polazi od toga da navedeni pojam ne obuhvaća samo laboratorijske uvjete, nego, naprotiv, konkretne uvjete cestovnog prometa. Budući da se Uredbom br. 692/2008 provodi Uredba br. 715/2007 i da se njome ne mijenjaju obaveze koje proizlaze iz drugonavedene uredbe, ta uredba nema normativni učinak. Stoga se granične vrijednosti utvrđene u Uredbi br. 715/2007 ne moraju poštovati isključivo u uvjetima postupka ispitivanja, nego neovisno o temperaturama. U skladu s povijesnim i teleološkom tumačenjem te usporednom analizom „sestrinske” Uredbe br. 595/2009 koja se primjenjuje na teška vozila, ali i na osobito teška osobna vozila kategorije M1, sud koji je uputio zahtjev smatra da se pojam „uobičajena uporaba” odnosi na uvjete prilikom uobičajene, svakodnevne upotrebe vozila, a ne na uvjete tijekom postupka ispitivanja. Međutim, pritom treba uzeti u obzir parametre koji određuju ciklus NEDC i koji se odnose na prosječnu brzinu od 33,6 km/h te maksimalnu brzinu od 120 km/h u svakodnevnoj uporabi.
- 22 Budući da ni Uredba br. 715/2007 ni Uredba br. 692/2008 ne sadržavaju konkretne tehničke zahtjeve u pogledu funkcioniranja sustava za čišćenje ispušnih plinova, sud koji je uputio zahtjev pita je li strategija smanjenja emisije na temelju temperature u obliku temperaturnog okvira dopuštena i je li ta strategija uopće obuhvaćena zabranom uporabe poremećajnih uređaja.
- 23 Uporaba poremećajnih uređaja iznimno je dopuštena ako je potreba za uređajem opravdana radi zaštite motora od oštećenja ili od prometne nezgode i radi sigurnog djelovanja vozila. Usto postoje izuzeća koje se odnose na fazu paljenja motora i uvjete ispitnog ciklusa. Sud koji je uputio zahtjev na temelju tih izuzeća smatra da aspekt zaštite motora i sastavnih dijelova ne omogućuje neograničenu uporabu poremećajnog uređaja.
- 24 Sud koji je uputio zahtjev pita treba li opravdanu potrebu zaštite motora odrediti za konkretne i pojedinačne situacije ili na općenit i normativan način. Pritom ističe da određivanje opravdane potrebe zaštite za konkretne i pojedinačne situacije može dovesti do davanja prednosti starijim motorima ili osobito osjetljivim konstrukcijama za naknadnu obradu ispušnih plinova te se stoga izjašnjava u korist strogog i objektivnog kriterija.

- 25 Nadalje, ako je temperaturni okvir dopušten, sud koji je uputio zahtjev pita vrijedi li to i za konkretnu uporabu koja dovodi do toga da kontrola onečišćivanja izvan raspona temperature između 20 i 30 °C neprekidno slabi. U tom pogledu ističe da prosječne godišnje temperature u tužiteljevu prebivalištu dovode do toga da slabljenje kontrole onečišćenja predstavlja pravilo, a ne iznimku u funkcioniranju spornog vozila. Upravo je zbog temperatura u Njemačkoj i Europi potrebno da Sud provede tumačenje pojma opravdane potrebe.
- 26 Sud koji je uputio zahtjev također traži tumačenje pojma oštećenja. Pritom osobito pita je li dovoljno bilo kakvo, čak i minimalno oštećenje, kao što je primjerice oštećenje ventila EGR-a čija cijena iznosi između 40 i 200 eura. S obzirom na druge jezične verzije Uredbe br. 715/2007 i njezin cilj, sud koji je uputio zahtjev sklon je smatrati da ne ispunjava svako oštećenje te uvjete. Pritom se također poziva na činjenicu da pri temperaturama od 20 do 30 C nema opasnosti od nastanka oštećenja uzrokovanih čađom ili promjena boje na ventilu EGR-a. Što se tiče konstrukcije sustava, mješavinom svježe dovedenog zraka iz okoline i vraćenih ispušnih plinova može se upravljati na način da svježi zrak koji se dovodi u motor uvijek bude u optimalnom temperaturnom rasponu od 20 do 30 C.
- 27 Naposljetku, sud koji je uputio zahtjev postavlja pitanja koja se odnose na tumačenje pravnih učinaka i sankcioniranje povreda prava Unije koje se eventualno utvrde. Pritom je osobito relevantno pružaju li odgovarajuće odredbe individualnu zaštitu.
- 28 Načelo što učinkovitije primjene prava Unije i presude Suda od 17. rujna 2002., Muñoz i Superior Fruiticola, C-253/00, EU:C:2002:497 i od 25. srpnja 2008., Janecek, C-237/07, EU:C:2008:447, potvrđuju da je riječ o pružanju individualne zaštite. U skladu s tim, radi pune učinkovitosti propisa o standardima kvalitete koji se temelje na pravu Unije može se zahtijevati da se njihovo poštovanje osigura na temelju građanskog postupka. Isto tako, može biti nespojivo s obvezujućom prirodnom direktive, čiji je cilj zaštita javnog zdravlja, načelno isključiti mogućnost da se osoba o kojoj je riječ može pozvati na obvezu koja se određuje tom direktivom.
- 29 Usto, u okviru odredbi članka 6. stavka 1. i članka 27. EG-FGV-a, koje se temelje na članku 18. stavku 1. i članku 26. stavku 1. Direktive 2007/46/EZ, postavlja se pitanje je li naknada štete koju tužitelj u kasnijem postupku zahtijeva od proizvođača obuhvaćena područjem primjene materijalne zaštite pravnog pravila. Cilj akata Europske unije koji su doneseni radi potpunog usklađivanja tehničkih zahtjeva u pogledu vozila jest, među ostalim, osigurati visok stupanj cestovne sigurnosti, visoku razinu zaštite zdravlja i okoliša, racionalno korištenje energije i učinkovitu zaštitu od neovlaštene uporabe. Iako Bundesgerichtshof (Savezni vrhovni sud, Njemačka) i niz sudova nižeg stupnja niječu da su te odredbe namijenjene zaštiti treće strane, sud koji je uputio zahtjev, na temelju pravnog značenja potvrde o sukladnosti i s obzirom na druge jezične verzije Direktive, smatra da postoje razlozi zbog kojih se može pretpostaviti da navedene odredbe pružaju individualnu zaštitu.

- 30 Ako tužiteljica ima pravo na naknadu štete, postavlja se i pitanje izračuna štete. Pritom je osobito važno pitanje treba li prodajnu cijenu koju je kupac platio uvećati za kamate i treba li kupac platiti naknadu za korištenje vozila. Naime, time se određuje opseg pokrića koji treba dodijeliti tužiteljici i o kojem sud koji je uputio zahtjev treba odlučiti.
- 31 U presudi od 17. travnja 2008., *Quelle*, C-404/06, EU:C:2008:231, Sud je pojasnio da se Direktivi o pravima potrošača protiv nacionalni propis u skladu s kojim, u slučaju isporuke robe široke potrošnje koja nije u skladu s ugovorom, potrošač ima pravo na naknadu vrijednosti za uporabu te robe do nove isporuke. U slučajevima poput predmetnog, u kojima je riječ o povratu vozila, ostvarivanje prava koje proizvođač vozila provodi pred sudom može dovesti do toga da trajanje postupka dosegne duljinu ukupne očekivane ekonomske upotrebe vozila. Time bi se proizvođač nepravedno rasteretio. Koristan učinak Uredbe br. 715/2007 također ide u prilog tomu da se kao odvratajuća sankcija isključi uračunavanje koristi, barem u slučaju namjernog nanošenja štete koja je protivna moralu društva. Osim toga, sud koji je uputio zahtjev također pita zahtijeva li se načelom učinkovite i odvratajuće sankcije da proizvođač u slučaju povrata vozila treba vratiti kupovnu cijenu uvećanu za kamate.
- 32 Prema mišljenju suda koji je uputio zahtjev, tužiteljevo pravo na naknadu štete *de facto* bi se obezvrijedilo ako bi se uračunale prednosti uporabe koje su postojale tijekom korištenja vozilom i koje bi tako mogle sve više umanjiti naknadu štete. To također predstavlja povredu načela odvratajućih sankcija.
- 33 Izdavanje potvrde o pokriću ovisi o pojašnjenju dopuštenosti temperaturnog okvira i sankcioniranju koje proizlazi iz odredbi Unije. Pritom je sud koji je uputio zahtjev svjestan činjenice da je za izricanje kazne u okviru tužbe koja se odnosi na pokriće dovoljno da postoji barem jednaka vjerojatnost za pozitivni i za negativni ishod spora. Međutim, budući da Sud dosad nije odlučivao o pitanjima koja su ključna za donošenje odluke u ovom sporu, ovaj sud smatra da može donijeti konačnu odluku u pogledu vjerojatnosti tek nakon što Sud odgovori na prethodna pitanja.
- 34 Ovisno o odgovoru na prethodna pitanja koja se međusobno preklapaju i nadopunjuju, određuje se treba li i eventualno u kojem opsegu tužitelju odobriti pokriće.